HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 228 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 7 de Febrero de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

Interior, por mes. . .	$	0.40
» Semestre. . .	»	2.30
» Año	»	4.50
Exterior Semestre . .	»	2.80
» Año.	»	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

La nomenclatura

Entre la infinidad de males municipales que pesan sobre esta localidad merece consignarse: la nomenclatura.

Es vergonzoso que todavía entre nosotros no se haya llevado acabo la óbra de colocar en los sitios correspondientes las chapas de numeración de los edificios y de los nombres de nuestras calles.

Esta mejora de indiscutible importancia, por no decir de perentoria necesidad, desde hace ya tiempo debió haberse llevado a efecto si en verdad, los miembros de la Comisión Auxiliar hubieran dispensado al asunto la debida atención, a fín de requerir de la superioridad la realización de la mejora que motivan estos comentarios.

Son pocos los que se encuentran enterados en q'calle viven y las personas extrañas a la localidad muchas veces se ven en figurillas para conocer la residencia de alguien, pues solo mencionando su nombre es posible llegar hasta el domicilio y para ello como es notorio tienen que enterarse otros, que se busca el paradero de tal ó cual persona y todo esto no debiera ocurrir si las cosas se hicieran como realmente corresponde.

Sólo por una censurable desidia, o falta de conocimiento de su misión, de parte de la autoridad municipal local, se padece de tales anormalidades, las cuales por múltiples razones, se hacen necesario que se pongan término a la brevedad posible.

Habría, conveniencia en que la Comisión Auxiliar se preocupara en dar pronta resolución a esta cuestión de tanta trascendencia pública.

Continuar por mas tiempo en este estado de completo abandono, daría margen a un movimiento de opinión con el levantado propósito de solicitar de la manera que que fuere pertinente la mejora de referencia.

Es de suma necesidad que se implante en este pueblo las chapas de nomenclatura y nos parece que no es justo que se le obligue a la población a esperar indefinidamente para proceder al cumplimiento de estos trabajos de importancia regional.

Volveremos sobre este particular.

Rebaja de aforo

La Dirección de Impuestos Directos ha remitido al Ministerio de Hacienda numerosísimas solicitudes que han sido presentadas a aquella oficina solicitando rebaja de los impuestos inmobiliarios por considerar elevados los aforos de sus respectivas propiedades.

El Ministro resolverá sobre las devoluciones del dinero que se soliciten.

El voto secreto

En el «Mundo Argentino» y del cual es director, nuestro ilustrado compatriota señor Constancio C. Vigil se ha expresado a favor del voto secreto, en los siguientes términos:

«Se atribuye al gobierno del Uruguay el propósito de emplear todos los esfuerzos posibles para suprimir el secreto del voto en las elecciones de lo futuro. Bueno es repetir que para nosotros y para todos los demócrata, es indíspensable el secreto del voto para la pureza del sufragio. Si el hombre fuera perfecto, tal requisito sería innecesario; pero la flaqueza humana lo impone como una defensa para los débiles y un freno para los poderosos Ser contrario al secreto del voto significa lisa y llanamente ser contrario a la verdadera democracia. El contralor de voto es lo que ha protituido las instituciones en América y no podemos creer que el gobierno del Uruguay pretenda la vergonzosa regresión a la supercherfa electoral.

«O se acepta el sufragio absolutamente libre y genuino ó se repudia con franqueza la democracia».

Escolares

Han rendido exámenes recientemente en Montevideo sobae diversas asiguaturas de los programas de maestros nacionales, los anspirantes procedentes de este departamento señoritas Amelia Neira, Bibiana Mousampés y Blanca E. Pons y el señor Ernesto Malan.

—El ministerio de instrucción pública ha dispueste la liquididación y pago oportuno de los haberes que por concepto de licencias por enfermedad, con goce de sueldo, que se adendan a la señorita Lía Cutinella, directora de la escuela rural número 14 de San Juan.

Por intermedio de la inspeccion nacional se ha provisto al inspector y al subinspector de las escuelas de este departamento, de una libreta de boleto que dan derecho al poseedor para tomar pasajes de 50 °/。 sobre el precio ordinario, para viajar en las estaciones del ferrocarril central del Uruguay.

—Por tener que ausentarse difinitivamente de la localidad, ha elevado renuncia indeclinable del cargo de miembro y presidente de la sub-comisión de instrución primaria de Tres Esquinas, el señor Domingo Epherre.

—El consistorio evangélico de Colonia Lavalle, ha contestado a la comisión de instrución primaria, que en las circuntaucias actuales, no le es posible conceder la rebaja del 15°/° solicitada sobre el al alquiler mensual de 20 pesos que devenga la casa de su propiedad en que funciona la escuela rural númere 32 de aquella colonia.

La boleta o el hambre...

«Con este mismo titulo informa un colega metrodolitano:

Antonio Blanco desempeñaba en el teatro del señor Horta, en Paysandú, donde funciona un biógrafo el puesto de boletero, y su esposa tocaba el piano durante la función.

«Blanco, aunque súbdito español, con carta de ciudadanía en trámite es afecto a la causa del Partido Colorado, y el 14 de Enero no ocultó sus convicciones, teniendo el valor cívico de manifestarse decidido partidario de la lista del partido, y hacer en su favor la mas activa propaganda.

Pues bien, Antenio Blanco y su esposa han sido despedidos de sus puestos por el criminal delito de pensar contrariamente a su burocrático patrón».

Decididamente en este país los ciudadanos no pueden pensar y ni proceder libremento!...

TRIBUNA LIBRE

ORATORIA

En la fiesta celebrada el otro día por los oficialistas de la localidad, un joven leyó un discurso, que si malo está para improvisado peor para leído, y que el redactor de «La Unificación» califica sencillamente, de «notable pieza oratoria»; cuando no es más que una sarta de inexactitudes (por no decir disparates) y majaderías sin orden ni unidad. Primero nos presenta a Oribe frente a Montevideo, después, nombrado «de inmediato» comandante de Rosas, recorriendo las Provincias de la Argentina; luego repasando el Uruguay para traerlo otra vez al sitio de Montevideo y llevarlo hasta Quinteros (!!!) que es el colmo.

Tengo para mi que este joven, al ver la concurrencia, habráse dicho para su capote: «Aquí es la mía; entre los ciegos el tuerto es rey»; y les espetó ese «discurso» macarrónico del que voy a reproducir algunos párrafos *morrocotudos* por su forma y fondo.

«...nunca pisoteado (quién?) por los odios y las ambiciones». ¿Qué Partido ha tenido más tiranos y ambiciosos que el Colarado? ¿Cuál ha visto más rasgado su seno, por revueltas y motines, que el Colorado?

«...el pueblo que debe ser conquistado dándole un sinnúmero de libertades y leyes humanas, (qué serán las que nos rigen?) que harán de él una masa... ansiosa de desplegar sus banderas rojas en holocausto del triunfo». ¡Desplegar las banderas en *holocausto* del triunfo! ¡Qué hermosa *macana!*

«...Y apesar (asi, todo unido) de ese amasijo en que campeaban con sin igual desverguenza blancos furibundos con colorados traidores a su partido, (todo seguido, sin puntuación) frailes, curas sacristanes, apagavelas, etc. con liberales».

¡Que altura y elegancia de estilo! ¡Es una parrafada morrocotuda digna de un Cicerón! ¡Lástima que sea un plagio! (de «El Día») que si fuera hija de su ingenio merecería, realmente, que sus paisanos le levantaran una estatua.

«Y ligo partido de la defensa...» (asi, con minúscula) por que se le dejó solo en la brega formidable de la guerra de los nueve años» ¡Otra tenemos!; pero adelante, que para componerla dice a renglón seguido: «Luego Oribe en 1838 se retira del territorio oriental» ¡Cómo anda la gramática! ¿A qué viene ese *luego*? que si no pega como advervio menos encaja como conjunción. Si denota consecuencia: ¿dónde están los antecedentes;? y si indica tiempo, ¿dónde los primeros hechos?

«El dictador Rosas promueve la guerra contra el general Rivera». Inexactitud completa. Fué Rivera que obligado por los franceses y argentinos expatriados declaró la guerra a Rosas, en el manifiesto del 10 de Marzo. En todo lo que sigue, ni orden, ni unidad, ni exactitud.

«...había recorrido la república vecina sembrando el terror y el crimen en todas las poblaciones, entre todos los hombres, entre todas las mujeres y entre todos los niños» ¡Qué estilito! eh?; y qué sinceridad! Cualquiera que no sepa historia creerá, al leer eso, que Oribe andaba haciendo las de Musolino ó Bacanil.

«En el Cerrito donde predominaba el ejército de Oribe ...» Predominaba, eh? ¡Qué mal se sabe el castellano, para emplear sus palabras!

Después de decir que en cada ejército flameaban distintas banderas; añade, muy suelto de cuerpo, y como para conservar la ilación: «Y asi, (coma?) sucedían las cosas, correligionarios, pero no terminaron aqui los horrendos crímenes del partido blanco, sino más tarde el sanginario de Oribe sacrifica vilmente en el Paso de Quinteros, a los nobles y valientes heroes, coronel Freire...» ¡Ah! ja, ja! ¡qué barbaridad!! Y diz que lo aplaudieron frenéticamente! ¡No era para menos. ¡Amén de las faltas gramaticales una *soberana barbaridad* histórica. El chico más rezagado del colegio sabe muy bien que el fusilamiento de Quinteros fué ordenado por el General Medina, en la revolución encabezada por Silveira y César Díaz y no en la Guerra Grande, ni ordenada por el «sanguinario de Oribe» que nada tuvo que ver con esta revuelta y que, para que fuese más *soberana la plancha* del orador y sus panegiristas, **había muerto hacia ya casi tres meses!! Oribe falleció el 12 de Noviembre de 1857 y Quinteros fué, el 1.° y 2 de Febrero de 1858 (!!!)** ¿Y a ésto llama el redactor de «La Unificación» «notable pieza oratoria»?! ¡Es como para tumbarse de espaldas! Aunque no nos sorprende en él esas cosas, porque ya sabemos como las gasta en literatura, y, si es verdad que es español, muy poco ó nada na de saber de nuestra historia; pero lo que me sorprende y admira es que ese «discurso» fuera aplaudido y haya pasado por manos de intelectuales oficialistas, candidatos a representantes y otras cosas.

Y para terminar diré que aqui viene *de perilla* la pregunta del andalúz, aquél que habiendo mandado escribir una carta á un hijo, que hacía ciertas habilidades con las extremidades inferiores, le preguntó después, al verla tan mal escrita: pero, hijo, con que la *haz escrito con la mano ó con la pata?*

El tío Juan.

Contra la acridia

El temible enemigo es vencido

Acción eficaz del agrónomo Sócrates Rodriguez

Interesados en conocer ampliamente lo ocurrido acerca de la invasión de la saltona, nos dirijimos en la mañana del domingo acompañado del estimado comerciante de esta plaza señor Guillermo Greising—miembro activo de la Comisión de Extinción que preside el Sr. Federico Gilomén—al teatro del *suceso*, vale decir, alli donde el voraz acridio era vencido por el esfuerzo humano, despues de una hábil dirección a cargo del ingeniero agrónomo señor Sócrates S. Rodriguez, de quien no se oyen mas que elogios por su labor intensa contra el temible enemigo de la agricultura.

A pesar de ser domingo, el aludido agrónomo, secundado por algunos vecinos, se encontraba en el campo de acción.

Lo encontramos, animoso, satisfecho del éxito obtenido en su cometido, pues, Colonia Suiza, valga su palabra, estaba salvada del mal, que inevitablemente hubiera causado la saltona si es que no se toman al respecto enérgicas medidas.

Interin impartía órdenes a sus colaboradores, el Sr. Rodriguez nos informaba:

La primera manga que invadió Colonia Suiza, entró en el campo del señor Arturo Karlen.

Para combatirla se empleó 1000 metros de barrera. Su extinción duró dos días y medio.—Solo destruyó una héctarea de maiz.

La segunda manga extensísima y muy profunda invadió el campo del señor Leo Karlen. Se necesitaron emplear 4500 metros de barrera y abrir 95 pozos de dos metros y medio por un metro y medio de ancho y uno de profundidad—los cuales se vaciaron varias veces al día, formando asi increibles montañas de langosta al lado de cada pozo.—Sesenta agricultores prestaron su concurso en esta labor. La mencionada manga destruyó el maizal de Leo Karlen de 4 a 5 hectáreas y a P. Kelly dos hectáreas.

La barrera fué tendida siguiendo el límite exterior de la chacra de E. Schaffein, P. Köli y G. Röcht y P. Kelly.

Nos manifestó el agrónomo Rodriguez que el día de su llegada a ésta ya había invadido la langosta las propiedades de Arturo y Leo Karlen y a pesar de no contar de inmediato con material, pues la poca barrera disponible era empleada en Barrancas y no obstante aquella fué destinada en las mismas propiedades aludidas, consiguiendo avanzar tan solo pocas cuadras.

Otra manga también extensísima invadio el 29 del ppmo. Esa misma tarde recién llegaba el material que ha permitido combatirla eficazmente, pasando la barrera por los campos de A. Baler, J. Marti y E. Bruner, con una extensión de 4000 metros.—La manga alcanzó a destruir 5 hectareas de maíz de J. Marti y Leo Karlen.

Y ahora (campos de Roberto Erns) se combate desde hoy de mañana con 1000 metros de barrera.

Terminó el agrónomo Rodriguez manifestándonos como ya lo hemos dicho, que Colonia Suiza estaba salvada, lo que implica también la salvación de muchos miles de pesos.

Además nos dijo—que hiciéramos notar a los agricultores de esta zona que con material, buena organización y actividad de parte del Inspector, el peligro de la langosta no existe pues éste se destruye totalmente. Y que ésto sirva de ejemplo a Colonia Valdense donde hasta ahora creían q' no se podían destruirse las grandes mangas, pero no cruzandose de brazo ante las invasiones con criminal negligencia.

Por un error de información decíamos en número anterior que la saltona habrá causado inmensos daños lo que no es cierto, pues las pérdidas sufridas no han sido de consideración.

En cuanto al Comisario seccional como su segundo han prestado su concurso, según nos expresó el agrónomo Rodriguez, en forma decidida y digna de aplauso.

Y esto no es motivo para que carezca de fundamento la versión de que nos hicimos eco días atras, que en Colonia Valdense la autoridad policial les decía á "los vecinos que no se preocuparan de la langosta, sino de las elecciones y que todos concurrieran a las urnas a sufragar por los candidatos oficialistas.

En virtud de haberle requerido al ingeniero agrónomo señor Rodriguez, los nombres de las personas que a su juicio contribuyeron por su actividad, mas eficazmente a la extinción de la langosta nos mencionó a los señores:

José C. Antino, Antonio S. Barreto, Guillermo Rohrer, Francisco Antino (hijo), Domingo Antino, Federico Haberlen, Juan Zanelli, Alfredo Robert, Emilio Robert, Ernesto Schaffner, Juan Feller, Severino Lauber, Arturo Celio, Juan Celio, German Vonrotz, Arturo Roft, Eduardo de Pelaez, Agusto Brianza, Carlos Hugo, Emilio Kuster, Felix Celio, Carlos Escarenzio.

Los señores Emilio y Alfredo Robert, cooperaron con 600 metros de barrera de su propiedad para combatir la primera invasión de la langosta. Este detalle merece consignarse públicamente.

Así lo creemos.

—

Como es notorio en Barrancas Coloradas la langosta sentó también sus reales. Pero es de justicia dejar constancia que allí se trabajó con ahinco por la extinción de aquella.

El señor Juan Mishler ha sido uno de los que luchó con mayor actividad por vencer al voraz acridio.

Entre otros recordamos a los señores Juan Lamique y Federico Nollenberger que aportaron su valiosisimo concurso.

Finalizaremos exponiendo que habría suma conveniencia en que las barreras se dejarán depositadas en las sociedad de Fomento local, pues, como es de esperarse para épocas no lejanas nuevas invasiones de langosta.

Y de esa manera se evitarían mayores males, que como es sabido la demora en recibir materiales de defensa dieron margen a que la acridia ocasionara los daños que hoy se lamenta, aunque si bien es cierto estos no alcanzaron magnas proporciones.

Respecto a este asunto hemos de volver.

Garantía de ferrocarriles

Por el Ministerio de Hacienda se dispuso el pago de las cuentas provisorias de garantias, de las distintas empresas de ferrocarriles de la República correspondiente al trimestre de 1916.

¡AH, TORO!

Respondiendo a nuestro colaborador «El tío Juan» expone «La Unificación» entre otras bellezas lo siguiente que merece los honores de la reproducción:

«Y sepa una vez más que todos los que escribimos en esta hoja, sentimos con calor (!) el ideal colorado!

¡Ah, toro!

Rosa S. de Hirsiger

El lunes dejó de existir en Cufré lugar de su residencia la señora Rosa Sondereger de Hirsiger.

La extinta era sumamente apreciada en el vasto círculo de sus amistades. Dotada de nobilísimos sentimientos se hacia estimar por cuantos la trataban o tenían ocasión de aquilatar sus virtudes.

Joven aún, la señora Rosa S. de Hirsiger há bajado a la tumba, rodeada del cariño de los suyos y de la estimación general.

Al sepelio de sus restos realizado en la mañana de ayer en esta localidad, concurrió un numerosísimo cortejo, testimonio elocuente del hondo pesar que provocó su deceso.

Reciban sus atribulados deudos la expresión de nuestras mas sentidas condolencias.

Mano criminal

A la altura del kilómetro 59 el tren que llegó ayer de Central a ésta, con destino a la capital del departamento, estuvo a punto de descarrilarse, pues, en la vía se había colocado una piedra de inmensa dimensión.

Felizmente ella fué observada por el maquinista, quien pudo evitar de esa suerte una catástrofe.

La autoridad policial debería prácticar las averiguaciones del caso a fin de dar con el autor de este hecho criminal.

Predicciones de Martín Gil

El ya célebre astrónomo cordobés Martín Gil ha enviado al diario bonaerense «La Nación» el siguiente despacho telegráfico:

«Respondiendo a tantas preguntas, diré en «La Nación», que tal como se presentan las cosas, debemos esperar lluvias mas frecuentes hasta Abril inclusive, y que desde la primavera próxima debe iniciarse la reacción pluviosa, concluyendo el periodo de sequía. Diré también que considero muy probable tengamos días de altas temperaturas, a contar del 9 al 14 del corriente.»

Una peregrinación

Un colega de la capital del departamento da cuenta que se proyecta la realización de una peregrinación católica de Colonia a la iglesia de los Redentoristas, en Montevideo.

La proyectada peregrinación se verificará para fines de este mes o principio del entrante.

Servicios municipales

Ante el Ministro

El lunes se ausentaron para la capital los señores Guillermo Greising y José Klappenbach, quienes en compañía del señor Alfredo Gonzalez de San José se apersonarán como es sabido ante el Ministro del Interior a fin de solicitar de éste el mejoramiento de los servicios municipales de la localidad.

En nuestra próxima edición daremos cuenta de lo ocurrido al respecto.

Cuentas claras

Hemos recibido de la Jefatura P. y de Policía del Departamento el estado correspondiente al Movimiento de Caja durante el mes de Diciembre último.

Agradecemos.

Cine Helvético

Numerosísima concurrencia asistió el domingo al Cinema.

Y no nos sorprendió tal cosa en virtud de que el programa que se había confeccionado al efecto era sumamente interesante.

«El Espectro del Pasado» como las otras cintas que se exhibieron, causaron al público gratísima impresión.

Recordamos haber visto entre otras las señoras de Laso, Calvi, Riveiro, Simón, Greising, Nollenberger, Meny, Aguerre, Peraza, Soulier, Oyarzabal Dreyer, Zerpa; señoritas Sofía y Rosita Mendaña, María Teresa Lazague, Marieta Lazague, de Carbajal, Ignacia Orgoroso, María Luisa y Paulina Nocetti, Olga Greising, Emilia, Irma, Elvira Bratschi, Otolina y Fridolina Neidhart, María Esther Oyarzabal, Julia Greising, Elvira Frey, Francisca Urdampilleta, Vilibald, Lavega, Zanelli, Zerpa y otras muchas que no recordamos.

Tesorería G. de la Nación

El Poder Ejecutivo ha expedido un decreto por intermedio del Ministerio de Hacienda, designando al señor Alberto M. Cuñarro para desempeñar el cargo de Tesorero General de la Nación.

El señor Cuñarro había desempeñado anteriormente la Jefatura Política del Departemente de Tacuarembó y actualmente ejercía la dirección de la Cárcel Penitenciaria.

Marítima

La Empresa Dorner y Bernett ha comunicado a un diario metropolitano que desde ayer quedaba reincorporado al servicio fluvial el vapor argentino «Cabo Santa María», de manera que a contar desde la fecha las salidas de los vapores «Cabos» serán diarios.

La nueva tarifa a regir es la siguiente:

Primera clase ida $ 6.00; y vuelta $ 10.00.

Tercera clase ida $ 2.00, ida y vuelva $ 3.30.

Grito de Asencio

La asociación patriótica del Uruguay, prepara una peregrinación cívica, en virtud del aniversario del grito de libertad dado el 28 de Febrero de 1811 por Viera y Benavidez en la Costa del arroyo Asencio.

Con tal motivo circularán varios trenes expresos.

Todavia...

El redactor de La «Unificación» todavía no se encuentra satisfecho (es insaciable) con los informes que le hemos brindado acerca de nuestra actuación política en San José.

Muy «suelto de cuerpo» expone: «Las falsedades— cuando lo son se destruyen fácilmente, pero cuando no presenta un matiz indefinido» etc.

Nos parece que en el caso ocurrente el «matiz» es definido y las pruebas que hemos presentado son suficientes para destruir las calumnias del aludido redactor.

Pero todavía, quiere algo mas seguramente nos lo dice eso para escaparse por la tangente.

¿Qué quiere el redactor de «La Unificación»?

Pues, que lo molestemos al coronel Foglia Perez solicitando otra carta por el estilo de la del Sr. Caputi, para que en su animo no quede duda alguna de nuestra procedencia política.

Cree, ¿por ventura el redactor de «La Unificación» que el coronel Foglia faltará a la verdad, vale decir, no corroborará las manifestaciones del señor Caputi?

Tiene la palabra el colega.

Y en homenaje a la verdad el redactor de «La Unificación debería «echar mano de la declaración de dos correligionarios de San José», para desautorizar—como él dice—las manifestaciones del señor Caputi; pero no hará tal cosa por temor de sufrir una nueva derrota en su estéril campaña periodística.

A buen callar llaman Sancho.

Muy bien!...

Se ha dado principio al arreglo del camino de la estación, cuya mejora era reclamada desde hace tiempo como perentoria necesidad.

Estamos de parabienes.

Nuevos coroneles

El Poder Ejecutivo envió un mensaje a la Asamblea General solici-ando venia para ascender a coroneles efectivos los graduados señores Victoriano Varela, Desiderio Arenas, Gualberto Morera, Leopoldo Muró, Gerónimo P. Iriondo, Saturnino Galo, Eduardo Villa y Angel Faria.

BATLLE

Será proclamado presidente

El corresponsal que tiene en Montevideo «La Nación» de Buenos Aires comunica a dicho diario la noticia de la proclamación del señor José Batlle y Ordóñez, como candidato para la futura presidencia de la República, por la Convención colorada directamente o por petición de los clubs colorados del país.

Banco de Seguros

Ha sido reelecto vice presidente del Banco de Seguros del Estado el señor Leopoldo Caravia.

Dicha institucion ha adquirido recientemente la cartera de la compañía de seguros contra incendio. Nuava Zelandia.

Saladero Liebig's

El saladero Liebig's ha reanudado sus faenas.

La fábrica de Fray Bentos trabajará, según informaciones al respecto, hasta los últimos meses del presente año.

Vida social

Anécdotas

El juez O' Brien fué famoso en Inglaterra por su rectitud y por su sabiduría, llegando a ocupar el cargo de lord jefe de justicia de Irlanda. Era, por lo demás bastante ocurrente. Referíale cierto el P. Heali y que dirigiéndose a la estación de Gray, habia encontrado en la puerta de un establo a una de las jóvenes mas hermosas de Dublin que estaba tendida en el suelo y aparecía en condiciones lamentables.

—Y ¿qué le había ocurrido? —preguntó O' Brien.

—Que mientras se dirigía a la estación el burro que tiraba su cochecito, se asustó y escapó con ella, rumbo al establo.

—¡Pues no era tan burro! —respondió el magistrado, pensando en la belleza de la joven.

Viajeros

—Para Montevideo Guillermo Greising, y José Klappenback.

—A Cufré el señor Gerónimo Duarte.

—Para San José el señor Pedro Oyarzabal.

—Se ausentó para Montevideo el jóven Paulino Dotta.

—Después de pasar una temporada de veraneo, se ausento para San José lugar de su residencia, el señor Alberto Barbé acompañado de su distinguida familia.

El señor Barbé se hospedaba en el Hotel del Prado.

—Regresó de Montevideo la señorita Amalia Rode.

—De igual procedencia los señores Emilio Naviliat y Andrés Germano.

—Ausentose para Montevideo el señor Pedro Oribe.

—Para San José el jovén Sanchez Ciganda.

—Para la capital la señora María B. de Robert.

—Ha igual destino el Sr. Ernesto Schafener.

—Para San José el señor Emilio Baliño.

—De La Lata nos visitó el comerciante de esa localidad el señor Luis Varela.

—Para Tarariras, el señor Arnold Richter.

—Para Estación González la señora Elvira Sanchez de Varela acompañada de sus hijitos.

—Con igual procedencia, la señora Petrona V. de Martinez y sus hijitas Chela y Pepita.

—Para Montevideo el señor Antonio Barreto.

Regresó de San José la señorita Ilia Dominguez.

Club Artesano

Con motivo del baile que efectuará en celebración de las próximas carnestolendas el Club Artesano, hemos recibido la siguiente invitación, por la cual nos quedamos muy agradecidos.

Sr. Francisco Chabalgoyti

Se invita a Vd. para que asista al baile de disfraz y particular, que se efectuará el día 13 del corriente del corriente en el Hotel Suizo a las 9. 30 p. m.

Colonia Suiza Febrero 1.º 1917.

La Comisión.

Agradecimiento

El Dr. Carlos Sayagués Laso y señora, agradecen a las personas que se han interesado por la salud de su hijo Carlos.

Enfermos

En gravísimo estado de salud fué trasladado hoy a la capital el joven Otto Leicht.

—Se encuentra enferma la señora María N. de Rode.

Venta de comercio

De conformidad con lo dispuesto por las leyes de 26 de Setiembre de 1904, y 5 de Mayo de 1916 hago saber al público que en escritura que con esta fecha autorizó el Escribano don Francisco Barredo Llugain he vendido a don PEDRO GERMANO mi parte en el establecimiento que en los ramos de Carpintería, Mueblería y Cajonería, teníamos establecida con el señor Germano en este Pueblo, bajo la denominación «La Uruguaya», habiéndose hecho cargo el comprador de la totalidad del activo y pasivo, debiendo en consecuencia los acreedores presentarse a dicho señor dentro del término de treinta días—Nueva Helvecia, 4 de Enero de 1917.—*Emilio Navi-liat.*

Arturo Solte Wilde

HOTEL DEL PRADO

Compra y venta de haciendas en general

Aviso El abajo firmado teniente alcalde del 1er. distrito de 4.ª sección Judicial del departamento hace saber que en el campo del Sr. Luis Tour se hallan depositadas dos potrancas una tostada y una zaina orejana y un potrillo zaino marcado en la carretilla. El que se considere con derecho a estos animales puede presentarse ante esta alcaldía con justificativos legales.

Vencido el término que marca la ley se procederá con arreglo al art. 307 y concordante del Código Rural en vigencia.

La Paz, Diciembre 22 de 1916.
SALOMON M. SALOMON.
Tete. Ade.

ATENCION

Se ruega su devolución a la persona poseedora del tomo IV de la Biblioteca Internacional de Obras Famosas, que le entregué en calidad de préstamo.

N. Helvecia, Enero de 1917.
Tomás A. Ettlin.

Herrería Oriental

ADVERTENCIA

Participo a mis numerosas clientela y al público en general que desde el 1.º de Enero de 1917 haré gran rebaja en el precio de la construcción de los artículos del ramo.

Quien tenga caballos, nadie haga herrarlos sin conocer antes mis precios.

He introducido grandes reformas en los talleres, para poder atender debidamente a los que deseen favorecerme.—JOSE B. RODRIGUEZ—Nueva Helvecia, Enero 1.º de 1917.

Campo para pastoreo

Se arrienda una fracción de un mil cien unidades m m de 7378ª metros, alambrado, aguadas permanentes, dos poblaciones de material independientes como para dos familias, comodidad, para comercio, a cinco kilometros de Estación de Ferrocarril, y a noventa y cinco de Montevideo.

El campo estará desocupado para el 1º de Febrero próximo.

Para informes D. Domingo Hoffman—N. Helvecia Campo Las Barrancas.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

"Hotel Suizo"

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

COLONIA SUIZA — ANDRES LEICHT

Restaurant y Café Vascongado

— DE —

Arnaud Etcheverry

1732 — Calle Paraguay — 1734 — Montevideo

Telefono: LA URUGUAYA, 806—(Aguada.

Grandes comodidades para viajeros y familias.—Iluminación eléctrica en toda la casa.—Cuartos de baño.—Tranvías en todas direcciones.—A veinte metros de las dos salidas de la estación.

Servicio esmerado.—Precios módicos

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBAÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta acreditada casa ha recibido un importantísimo surtido para la próxima estación, el que pone a la venta a precios sumamente bajos, por consiguiente a todos conviene visitar la casa antes de efectuar compras.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Pedro Germano

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos — **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

...ción Comercial

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotiza entre $ 5.80 y 6.00 fresco; seco 6.50 a 7.00.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Manteca.—Se cotiza de $ 0.85 a 0.90.

Cera.—0.50

Miel.—0.70

AVICULTURA

Aves y huevos—Gallinas 1.00 pollos, 0.80 según clase; patos 0.60, ganzos 1.00, pavos, 3.00, pavitas, 2.00, huevos, 0.15

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo — Por los 100 kilos

Superiores del litr	$ a 5.90
Buenos id id	5.80 » 5.95
Regulares id id	nominal
Superiores del int.	5.90
Buenos id id	» 5.80 » 5.85
Regulares id id	nominal
De fideos, bueno a superior según clase	» 5.80 » 6.00
Id id regulares	Nominal

Maiz — Por los 100 kilos

Cuarentino sano seco	Nominal
Regular	»
Morocho bueno a superior	4.90
Regular	Nominal
Común nuevo, seco sano	» a 5.00

Lino — Los 100 kilos

Para exportación	» 9.20
Base 4% cuerpos extraños para exportación	»

INDUSTRIA HARINERA — Los 10 kilos

Harina especial, según marca	$ 0.89
Extra	» 0.84
Primera	» 0.79
Segunda	» 0.69
De maíz	» 0.70

FORRAJES

Alfalfas — Por los 100 kilos

Nueva superior	$ 3.60 a 3.70
Id id buenas	» 3.20 » 3.40
Mezclaz nuevas superior	» 3.09 » 3.20
id id buenas	» 2.70 » 2.90
Pastos nuevos superior	» 3.30 » 3.40
id. id. buenos	» 3.00 » 3.20
De cuchilla y bañado	nominal
Pajas según clase	» 1.30 » 1.50

Cebada — Por los 100 kilos

según clase con bolsa	$ 4.80 a 5.00

Arena

Buenas, granadas, limpias y nuevas	$ 4.50 » 4.60
Id regulares id.	» nominal
Granza de campaña	4.00 » » 4.20

Afrecho — Por los 100 kilos

Afrecho, con bolsa, según fabrica consmo	$ 3.00 » 3.20
Exportación	Sin cotiz.
Afrechillo, consumo	4.30 4.40
Id. exportación	sin export
Granzas	$

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

Novillos, lote consumo y matadero	$ 10.80 a 11.00
Vacas id id	» 9.80 » 10.00
Novillos de epidemia	» 10.30 » 10.70
Vaquillonas de 15 a 17 kilos arriba sin garrapata	» 8.30 » 9.00
Terneras de 10 a 14 kilos arriba sin garrapata	» 3.70 » 3.80
Becerros de menos de 10 kilos	» 2.60 » 2.70
Nonatos de rodeo bien sacados	» 1.30 » 1.40

Cueros vacunos secos — Por los 10 kilos

Lotes de mataderos superiores s/garrapata	$ 8.50
Id. de campo superiores s/garrapata	» 8.40 » 8.45
Regulares a bueno con poca garrapata	» 8.20 » 8.30
Con recargo de garrapata	sin comp.
Pesados e inservibles	»
Becerritos sin garrapata	» 10.00 » 10.20
Becerritos con garrapata	» 5.00 » 5.10
Nonatos al barrer	» 10.00 10.20
Id id. de vientre e inservibles	» 2.50

Pieles lanares — El kilo

Merinas adela. de	0.690 a 0.700
id atrasados	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400
id id maldeshe	» 0.050
Cruzas adelan.	» 0.690 » 0.700
id atrasadas	» 0.670 » 0.680
id mal deshech	» 0.080
id pelados	» 0.390 » 0.400

Cueros de potro — Por los 10 kilos

Sanos secos	$ 6.00 6.20
Mal deshe y chicos	» 3.00 3.16
Inservibles	» 1.50 1.55
Salados c/u	» 4.10 4.20
Potrancas saladas	» 2.00 2.05
Potrillos salados	» 0.30 0.40

Cueros silvestres — El kilo

Ciervos anchos	$ 0.32 a 0.35
Angostos	" 0.32 " 0.35
Nutria sacada como bolsa o abierta por el lomo	" 0.70 " 0.80
Chica abierta por la barriga	" 0.35 " 0.40
Carpincho de cuenta cada uno	0.75 " 0.80
Lobo grande	1.00 " 1.10
Id. chico	" 0.50 " 0.55
Venado	0.10
Cabra	" 0.30 " 0.35

Cerda — Los 10 kilos

Mezcla buena del interior	" 4.00 » 4.00

Pluma de avestruz

Manga especial	" 3.10 a 3.20
Buenas y frescas	" 2.80 a 2.90
Regulares	" Nominal

Farmacia Dreyer

DE

MALLARINI Y RANDAZZO

BAJO LA DIRECCION TECNICA DE

Agustín P. Mallarini, Farmacéutico

Surtido completo y permanente de Drogas y Productos Químicos de las mejores Fábricas Extranjeras.

Sala de esterilizaciones con AUTOCLAVE SOREL y ESTUFA POUPINEL reformada, en condiciones de preparar cualquier clase de suero, inyecciones hipodérmicas, gasas, algodones, campos operatorios esterilizados.

Sección Optica.—Cristales del Dr. Fux

Variedad en armazones, puentes y cristales para vista enferma.
Se despachan recetas para todas las Sociedades de Socorro Mútuo.
Especialidad en la preparación de las prescripciones médicas.

Precios módicos y sin competencia

Teléfono Helvético núm. 43 — **Servicio nocturno**

NUEVA HELVECIA

Overland

MODELO 75 B
$ 1.250
MODELO 85
$ 1.500
Coche de Turismo 75
Roadster

Un Automóvil De Valor Excepcional

EL OVERLAND Modelo 75 es de un valor poco común. Es un coche ligero y resistente. Se vende a un precio que está al alcance de personas de mediana posición. *No hay que comprar un equipo suplementario.*

***Los fabricantes del* Overland tienen un negocio perfectamente organizado; 17,000 empleados contribuyen a la producción de este famoso automóvil. Una producción diaria de 1,000 coches mejora la calidad y reduce el precio.**

Deseamos demostrarle las ventajas sorprendentes del Overland, Modelo 75. Una palabra de usted y le daremos una demostración. ¿Acepta usted un paseo?



AGENTE

J. C. Giuffra Simois

GENERAL RIVERA 270—ROSARIO O.

The Willys-Overland Company
Toledo, Ohio, E. U. A.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Andrés Germano

Constructor

Se encarga de cualquier trabajo concerniente al ramo, como también colocaciones de monumentos y cunetas en los cementerios.

Precios que no admiten competencia

TRABAJOS GARANTIDOS

COLONIA SUIZA—Depto. de Colonia.

Se vende Una mesa de billar con todos sus útiles completos y un chaffel prendido.—Para tratar con el rematador señor ALFREDO CARBAJAL.—Nueva Helvecia.

Carnicería de TEODOMIRO CARDENAS— Pueblo Cardona-Est.—La Lata.

Sastrería Modelo

de ARMANDO PAZ

Confección esmerada—Prontitud y economía—Especialidad en trajes de etiqueta.

Precios módicos.—PUEBLO CARDONA—Est. La Lata.

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

— DE —

MARTIN ODRIOZOLA

NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases.— Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona débil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Lona de carro

En el trayecto de la casa del señor Manuel González Ramos, a la casa de comercio de la viuda é hijos de Ingold, se extravió una lona de carro. A la persona que la devuelva le gratificará su dueño Manuel González Ramos.—Colonia Suiza.

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Nueva Helvecia

Como estamos atravesando una crisis general he resuelto una gran rebaja de precios en el calzado.—En mi casa, para calzar bien, no hay necesidad de gastar mucho dinero: hay de todo y para todos al alcance de todos los bolsillos.

Señores traten de visitar la casa para convencerse de la verdad.

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, de Rosario Sacco está situada al lado de la barraca del señor Guillermo Greising.

Se hacen toda clase de composturas a precios módicos.

Especialidad en calzados sobre medida para hombres, señoras y niños

---

Almacen "El Ideal"

— DE —

ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

Gran establecimiento de arboricultura

DE ALFREDO ROBERT

COLONIA SUIZA — Departamento de Colonia

Este establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales ingertados como ser: durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. Venta permanente de frutas de primera calidad. Dirijido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero. Precios módicos.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — Nueva Helvecia

VENTA DE QUESO, HUEVOS, MANTECA, CARBON Y LEÑA

Productos frescos renovados continuamente

Surtido general en los ramos indicados

Se vende carne a 23 cts. kilo, y leche

Automòvil **STUDEBAKER**

Agente: JUAN FREY E HIJO

COLONIA SUIZA=DEPARTAMENTO DE COLONIA

PUESTA EN MARCHA Y LUZ, ELECTRICOS.—=—LO MANEJA UN NIÑO

Este automóvil sólidamente construído ofrece las mejores condiciones para personas de poca práctica.

No tiene complicaciones, arranque muy suave lo que evita rotura de piezas, es alto de ejes, muy económico y de mucha duración, por ser construído con los mejores materiales que son empleados en costosísimos coches.

	Precio	Fuerza	Peso
Doble Faeton 7 asientos 4 cilindros	$ 1.450	—25 H. P.	—1.202 k.
« « « « «	« 1.650	—35 « «	—1.306 «

Señores interesados no compren otra marca de automóviles sin antes consultar detenidamente la calidad del automóvil STUDEBAKER y compararlo con el precio.

Juan Frey & hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Molinos a viento

MARCA "STAR"

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

JUAN FREY e Hijo

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, Canillas, etc.—Se venden e instalan

Motores a kerosen crudo

y maquinarias en general.

Relojería, Joyería y Juguetería

— DE —

Ricardo Ingold

LIQUIDACION COMPLETA

DE TODAS SUS EXISTENCIAS

y mostradores y vidrieras

por trasladarse próximamente a la Capital

Colonia Suiza — **Frente al Hotel Suizo**

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	
En depósito a plazo fijo, 3 meses	1 por ciento
« « « « a 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	4 « «
En Caja de Ahorros	Convencional
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	3 por ciento
	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	
« « « a «	Convencional
« con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

EL MUNDO ECONOMICO

Mueblería, Colchonería y Carpintería de Obra Blanca a vapor

— DE —

Martelletti & Fripp

SURTIDO COMPLETO DE MUEBLES

Se hacen toda clase de trabajos concernientes al ramo garantiendo su perfección por estar confeccionados bajo la dirección de sus mismos dueños.

Los muebles de dormitorio y de comedor de cualquier estilo y de fantasía se confeccionan con arreglo a los catalogos que están a disposición de nuestra numerosa clientela.

Precios sin competencia—NUEVA HELVECIA

Depósito de frutos y cereales

de Santiago Amann y Cía.

COLONIA SUIZA

Participamos al público en general que hemos instalado en esta localidad un establecimiento de venta y compra de frutos, cereales y forrajes, recibiendo á depósito sin fijar precio, como también anticipamos dinero a cuenta de los frutos entregados, cobrando interés módico.

Venta de harina, afrecho, maiz, avena y afrechillo

Imprenta de 'Helvecia'

Con la maquinaria recientemente adquirida, cuenta nuestra casa con medios adecuados para confeccionar toda clase de trabajos tipográficos, como



Carteles en gran tamaño, blocks con membrete, tarjetas de visita y comerciales, participaciones e invitaciones de casamiento, mementos fúnebres, folletos, avisos, programas y notas.

Garantimos la perfección en todos los trabajos que se nos encomienden, así como la rapidez, arte y buen gusto, siendo los precios más baratos que en cualquier otra casa.

Antes de mandar hacer un trabajo, pidan precios en esta Imprenta

calle Treinta y Tres.—Nueva Helvecia

Almacén "Del Pueblo"

— DE —

E. G. Honegger

Gran surtido de comestibles.—Reparto a domicilio

Casa fundada en el año 1908.—Muy conocida por la superioridad de los artículos que expende y por la rapidez con que atiende el servicio a domicilio.

(AGENTE DEL CAFE "CHANA")

Avenida del Puerto — **Nueva Helvecia.**